

No. 2169

---

**UNITED STATES OF AMERICA,  
INDONESIA  
and  
NETHERLANDS**

**Agreement (with annex and memorandum of understanding)  
relating to economic co-operation. Signed at Wash-  
ington, on 11 February 1952**

*Official text: English.*

*Registered by the United States of America on 1 May 1953.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE,  
INDONÉSIE  
et  
PAYS-BAS**

**Accord de coopération économique (avec annexe et mémo-  
randum d'accord). Signé à Washington, le 11 février  
1952**

*Texte officiel anglais.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 1<sup>er</sup> mai 1953.*

No. 2169. AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENTS OF THE UNITED STATES OF AMERICA, THE REPUBLIC OF INDONESIA, AND THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS RELATING TO ECONOMIC CO-OPERATION. SIGNED AT WASHINGTON, ON 11 FEBRUARY 1952

---

The Governments of the United States of America, the Republic of Indonesia, and the Kingdom of the Netherlands :

Considering that the Governments of the United States of America and the Kingdom of the Netherlands concluded an Economic Cooperation Agreement on the second day of July, 1948,<sup>2</sup> and that the Government of the United States of America has furnished economic assistance to the Government of the Kingdom of the Netherlands under such agreement, and amendments thereto;<sup>2</sup>

Considering that a portion of the aforementioned assistance was furnished for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia; that under the aforementioned Economic Cooperation Agreement, the Government of the Kingdom of the Netherlands assumed certain responsibilities and obligations with respect to such assistance, and that as to such assistance furnished on a grant basis the Government of the Kingdom of the Netherlands was given rights and powers in connection with a portion of the local currency counterpart deposited therefor pursuant to Article IV of such Agreement;

Considering further that with respect to a portion of the assistance furnished for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia, the Government of the Kingdom of the Netherlands undertook an obligation to make repayment in the amount of \$17,200,000 to the Government of the United States of America under promissory notes executed October 28, 1948 and December 22, 1949;

Recognizing that on December 27, 1949, pursuant to the Charter of Transfer of Sovereignty as provided by the Round Table Conference Agreements,<sup>3</sup> sovereignty over Indonesia was transferred to the Government of the Republic of the United States of Indonesia by the Government of the Kingdom of the Netherlands, and that the Governments of the Republic of Indonesia and of the Kingdom of the Netherlands have jointly proposed to the Government of the United

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 February 1952, by notification from the Government of Indonesia to the Governments of the United States of America and the Netherlands, in accordance with article V.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 20, p. 91; Vol. 93, p. 361, and Vol. 141, p. 368.

<sup>3</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 69, p. 3.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

N<sup>o</sup> 2169. ACCORD DE COOPÉRATION ÉCONOMIQUE<sup>1</sup> ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, L'INDONÉSIE ET LES PAYS-BAS. SIGNÉ À WASHINGTON, LE 11 FÉVRIER 1952

---

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :

Considérant que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ont conclu, le 2 juillet 1948, un Accord de coopération économique<sup>2</sup> et que le Gouvernement des États-Unis d'Amérique a fourni une aide économique au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas en vertu dudit Accord et des amendements dont il a fait l'objet<sup>2</sup>;

Considérant qu'une fraction de ladite aide a été fournie au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie; qu'aux termes de l'Accord de coopération économique susmentionné le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a assumé certaines responsabilités et obligations en ce qui concerne ladite aide et que pour ce qui est de l'aide fournie au titre de don, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a reçu certains droits et pouvoirs au sujet de la contrepartie en monnaie locale déposée en vertu de l'article IV dudit Accord;

Considérant en outre qu'en ce qui concerne la fraction de ladite aide qui a été fournie au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas s'est engagé à rembourser au Gouvernement des États-Unis d'Amérique la somme de 17.200.000 dollars par des billets à ordre émis les 28 octobre 1948 et 22 décembre 1949;

Reconnaissant que le 27 décembre 1949, conformément à la Charte de transfert de la souveraineté contenue dans les Accords de la Conférence de la Table ronde<sup>3</sup>, le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas a transféré à la République des États-Unis d'Indonésie la souveraineté sur l'Indonésie et que le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas ont fait conjointement au Gouvernement des États-Unis d'Amé-

---

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 11 février 1952, par notification adressée par le Gouvernement de l'Indonésie aux Gouvernements des États-Unis d'Amérique et des Pays-Bas, conformément à l'article V.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 20, p. 91; vol. 93, p. 361, et vol. 141, p. 369.

<sup>3</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 69, p. 3.

States of America that the Government of the Republic of Indonesia formally assume all obligations hereinafter specified with respect to the aforementioned economic assistance furnished for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia, that the Kingdom of the Netherlands be relieved of all such obligations, and that the Kingdom of the Netherlands transfer all rights in connection therewith to the Government of the Republic of Indonesia;

Recognizing that, pursuant to an exchange of notes between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the United States of Indonesia, concluded March 24, 1950,<sup>1</sup> the Government of the Republic of Indonesia has already assumed certain obligations with respect to the aforementioned economic assistance;

Recognizing further the desire of the Government of the United States of America to conform its arrangements with respect to the aforementioned economic assistance so that they may be consistent with the change in status of the area now constituting the Republic of Indonesia;

Have agreed as follows :

#### *Article I*

1. The Government of the Kingdom of the Netherlands is hereby relieved of all further obligation and responsibility in connection with the aforementioned economic assistance furnished to the Government of the Kingdom of the Netherlands for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia, such obligation and responsibility having been incurred by the signing of the Economic Cooperation Agreement on July 2, 1948, and amendments thereto, the exchange of notes concluded April 26, 1949, as amended,<sup>2</sup> the conclusion of the loan agreements with the Export-Import Bank of Washington dated October 28, 1948 and December 22, 1949, and the execution and delivery of promissory notes under such loan agreements.

2. The Government of the Republic of Indonesia hereby assumes with respect to such assistance all responsibilities and obligations of the Government of the Kingdom of the Netherlands incurred under the aforementioned agreements and promissory notes : Provided, that, with respect to assistance furnished on a grant basis, the obligations assumed by the Government of the Republic of Indonesia under this Article (with the exception of the obligation to allocate for the use of the Government of the United States of America 5 percent of counterpart funds deposited, to place no restriction on the Government of the United States of America on expenditures of such funds, and to facilitate the use by the Government of the United States of America of those funds on reasonable terms no less favorable to the Government of the United States

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 92, p. 387.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, Vol. 70, p. 123.

rique une proposition aux termes de laquelle le Gouvernement de la République d'Indonésie assumerait formellement toutes les obligations spécifiées ci-après relatives à l'aide économique susmentionnée fournie au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie et le Royaume des Pays-Bas serait dégagé de toutes lesdites obligations et transférerait au Gouvernement de la République d'Indonésie tous ses droits en la matière;

Reconnaissant qu'en vertu d'un échange de notes entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des États-Unis d'Indonésie, en date du 24 mars 1950<sup>1</sup>, le Gouvernement de la République d'Indonésie a déjà assumé certaines obligations en ce qui concerne l'aide économique susmentionnée;

Tenant compte en outre du désir du Gouvernement des États-Unis d'Amérique d'apporter aux arrangements qu'il a conclus en ce qui concerne l'aide économique susmentionnée les modifications qu'entraîne le changement de statut du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie;

Sont convenus de ce qui suit :

#### *Article premier*

1. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas est dégagé, en ce qui concerne l'aide économique susmentionnée fournie audit Gouvernement au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie, de toutes les obligations et responsabilités qu'il a contractées en vertu de l'Accord de coopération économique du 2 juillet 1948 et des amendements dont cet Accord a fait l'objet, de l'échange de notes du 26 avril 1949, sous sa forme modifiée,<sup>2</sup> des accords de prêt conclus avec la Banque Export-Import de Washington en date des 28 octobre 1948 et 22 décembre 1949, et des billets à ordre émis et remis en vertu desdits accords de prêt.

2. Le Gouvernement de la République d'Indonésie assume en ce qui concerne ladite aide toutes les obligations et responsabilités que le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas avait contractées en vertu des accords et billets à ordre susmentionnés; étant entendu toutefois que, pour ce qui est de l'aide fournie à titre de don, les obligations assumées par le Gouvernement de la République d'Indonésie en vertu du présent article (à l'exception de l'obligation d'affecter à l'usage du Gouvernement des États-Unis d'Amérique cinq pour cent des sommes déposées en contrepartie de l'aide financière reçue, de n'imposer audit Gouvernement aucune restriction en ce qui concerne les dépenses effectuées au moyen desdites sommes et de lui faciliter dans des conditions raisonnables, qui ne seront pas moins favorables que celles qui sont faites aux ressortissants

<sup>1</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 92, p. 387.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 70, p. 123.

of America than those provided to nationals of other countries for the purchase, for stockpiling or other purposes, of materials originating in Indonesia which are required by the United States of America as a result of deficiencies or potential deficiencies in its resources) will be similar to the obligations of the Government of the Republic of Indonesia with respect to assistance furnished under the Economic and Technical Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia signed on the sixteenth day of October 1950.

3. This Agreement supersedes the exchange of notes between the Government of the United States of America and the Government of the Republic of the United States of Indonesia dated March 24, 1950.

### *Article II*

1. The Government of the Kingdom of the Netherlands hereby transfers, and the Government of the United States of America hereby agrees to such transfer, all its rights with respect to the aforementioned economic assistance, and under the aforementioned Agreements and Promissory Notes, to the Government of the Republic of Indonesia.

2. It is understood that with respect to assistance furnished for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia, "guilders" within the meaning of Article IV of the Economic Cooperation Agreement between the Governments of the United States of America and of the Kingdom of the Netherlands includes Indonesian guilders or rupiahs. The Government of the Kingdom of the Netherlands hereby assigns and transfers to the Government of the Republic of Indonesia any and all interest it may have in amounts of local currency deposited, or which the Government of the Republic of Indonesia hereafter may be required to deposit, with respect to such assistance pursuant to the said Article IV, the amount of which is set forth in the Annex hereto.

### *Article III*

In implementation of this Agreement, on the date of its entry into force (a) the Export-Import Bank of Washington shall surrender to the Government of the Kingdom of the Netherlands its promissory note evidencing the obligation of the Government of the Kingdom of the Netherlands under the loan agreements specified in Article I hereof, and (b) the Government of the Republic of Indonesia shall execute and deliver to the Export-Import Bank of Washington its promissory note in the amount of \$17,200,000 which note shall include the same terms and conditions as the note surrendered to the Government of the Kingdom of the Netherlands.

des autres pays, l'emploi de ces sommes, en vue de l'achat, pour constituer des stocks pour d'autres raisons, de produits originaires d'Indonésie dont il aurait besoin par suite de l'insuffisance actuelle ou éventuelle de ses propres ressources) seront similaires aux obligations qu'il a assumées en ce qui concerne l'aide fournie au titre de l'Accord de coopération économique et technique qu'il a conclu avec le Gouvernement des États-Unis d'Amérique le 16 octobre 1950.

3. Le présent Accord remplace l'échange de notes intervenu le 24 mars 1950 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République des États-Unis d'Indonésie.

#### *Article II*

1. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas transfère au Gouvernement de la République d'Indonésie, et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique donne son agrément à ce transfert, tous les droits relatifs à l'aide économique susmentionnée qu'il détient en vertu des accords et billets à ordre susmentionnés.

2. Il est entendu qu'en ce qui concerne l'aide fournie au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie, le terme « florin » au sens de l'article IV de l'Accord de coopération économique entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas désigne également les florins ou roupies indonésiens. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas cède et transfère au Gouvernement de la République d'Indonésie tous les intérêts qu'il peut avoir en ce qui concerne les sommes en monnaie locale qui ont été déposées, ou que le Gouvernement de la République d'Indonésie pourrait être invité à déposer par la suite, en vertu dudit article IV, à l'occasion de ladite aide, dont le montant figure à l'annexe au présent Accord.

#### *Article III*

A la date d'entrée en vigueur du présent Accord et en application de ses dispositions, *a*) la Banque Export-Import de Washington remettra au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas le billet à ordre constatant l'obligation contractée par ledit Gouvernement en vertu des accords de prêt visés à l'article premier du présent Accord, et *b*) le Gouvernement de la République d'Indonésie émettra et remettra à la Banque Export-Import de Washington un billet à ordre pour un montant de 17.200.000 dollars comportant les mêmes clauses et dispositions que le billet rendu au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas.

*Article IV*

If at any time or from time to time the Government of the United States of America and the Government of the Republic of Indonesia shall determine that it would be in their common interest because of adverse economic conditions or for any other reason to postpone, or provide for the postponement of, any installments of interest or principal, or to alter or provide for the alteration of any provisions of the aforesaid note of the Republic of Indonesia relating to payment of interest and principal, or to modify the aforesaid promissory note in any other respect, they may by mutual agreement in writing provide for any such postponement or alteration or other modification.

*Article V*

This Agreement will enter into effect upon notification from the Government of the Republic of Indonesia to the Governments of the United States of America and of the Kingdom of the Netherlands that all necessary legal requirements in connection with the conclusion of this Agreement by the Government of the Republic of Indonesia have been fulfilled.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE at Washington in triplicate this eleventh day of February, 1952.

For the Government of the United States of America :

Dean ACHESON

For the Government of the Republic of Indonesia :

Ali SASTROAMIDJOJO

For the Government of the Kingdom of the Netherlands :

J. H. VAN ROIJEN

## A N N E X

The amount of assistance furnished on a grant basis through the Kingdom of the Netherlands for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia is \$114,949,423.37, it being understood that such amount may be subject to adjustment by way of allowances for claims or otherwise.

The foregoing is based upon the following calculations :

Total ECA dollar disbursements (as of August 15, 1951) . . . . .	\$101,425,023.37
Less conditional aid (drawing rights extended) . . . . .	1,108,600.00
	<hr/>
	100,316,423.37
Less amount to be repaid pursuant to loan agreement . . . . .	17,200,000.00
	<hr/>
Total Dollar assistance requiring counterpart deposit . . . . .	83,116,423.37
Plus drawing rights utilized . . . . .	31,833,000.00
	<hr/>
Total grant assistance requiring counterpart deposit . . . . .	\$114,949,423.37



*Article IV*

Si, à un moment donné ou de temps à autre, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Indonésie décident qu'il serait de leur intérêt mutuel, du fait de conditions économiques défavorables ou pour toute autre raison, de différer un versement quelconque en principal ou en intérêts ou de prévoir un tel délai, de modifier une clause quelconque du billet susmentionné relatif au paiement des intérêts et du principal ou d'en prévoir la modification, ou de modifier ledit billet à ordre de toute autre manière, ils pourront d'un commun accord arrêter lesdits délais ou modifications en en convenant par écrit.

*Article V*

Le présent Accord entrera en vigueur à la date où le Gouvernement de la République d'Indonésie notifiera au Gouvernement des États-Unis d'Amérique et au Gouvernement du Royaume des Pays-Bas que toutes les formalités légales relatives à la conclusion du présent Accord par le Gouvernement de la République d'Indonésie ont été remplies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT à Washington, en trois exemplaires, le onze février 1952.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique :  
Dean ACHESON

Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie :  
Ali SASTROAMIDJOJO

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas :  
J. H. VAN ROIJEN

## A N N E X E

L'aide fournie à titre de don par l'intermédiaire du Royaume des Pays-Bas au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie s'élève à 114.949.423,37 dollars, étant entendu que ce total pourra faire l'objet d'ajustements à l'occasion de créances ou pour toute autre raison.

Le total mentionné ci-dessus s'établit comme suit :

	<i>Dollars</i>
Dépenses totales en dollars dans le cadre de l'ECA (au 15 août 1951)	101.425.023,37
A déduire : Aide conditionnelle (droits de tirage accordés) . . . . .	1.108.600,00
	<hr/>
	100.316.423,37
A déduire : sommes à rembourser en vertu de l'Accord de prêt . .	17.200.000,00
Montant total de l'aide en dollars en contrepartie de laquelle des fonds doivent être déposés . . . . .	83.116.423,37
A ajouter : droits de tirage utilisés . . . . .	31.833.000,00
	<hr/>
Montant total de l'aide fournie à titre de don en contrepartie de la- quelle des fonds doivent être déposés . . . . .	114.949.423,37

N° 2169

## MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

It is understood that the Government of the Republic of Indonesia, pursuant to the Agreement between the Governments of the United States of America, the Republic of Indonesia and the Kingdom of the Netherlands concluded this day, will establish a Special Account in its name in the Bank of Java, which account will be separate from the Special Account established under the Economic and Technical Cooperation Agreement between the Governments of the United States of America and the Republic of Indonesia signed on October 16, 1950. The Government of the Kingdom of the Netherlands will promptly transfer to such newly established Special Account in the Bank of Java all amounts remaining in the Special Account in the Netherlands Bank relating to assistance furnished for the benefit of the area now constituting the Republic of Indonesia.

DONE at Washington in triplicate this eleventh day of February, 1952.

Dean ACHESON

For the Government of the United States of America

Ali SASTROAMIDJOJO

For the Government of the Republic of Indonesia

J. H. VAN ROIJEN

For the Government of the Kingdom of the Netherlands

## MÉMORANDUM D'ACCORD

Il est entendu que, conformément à l'Accord conclu ce jour entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, le Gouvernement de la République d'Indonésie et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas, le Gouvernement de la République d'Indonésie ouvrira en son nom à la Banque de Java un Compte spécial qui sera distinct du Compte spécial créé en vertu de l'Accord de coopération économique et technique conclu le 16 octobre 1950 entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de la République d'Indonésie. Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas transférera sans délai à ce nouveau Compte spécial ouvert à la Banque de Java toutes les sommes restant inscrites au Compte spécial ouvert à la Banque des Pays-Bas et relatives à l'aide fournie au profit du territoire qui constitue maintenant la République d'Indonésie.

FAIT à Washington en trois exemplaires, le onze février 1952

Dean ACHESON

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique

Ali SASTROAMIDJOJO

Pour le Gouvernement de la République d'Indonésie

J. H. VAN ROIJEN

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas

